N. Iorga: Academia Română Secțiunea Istorică Bulletin t. 2 (1914) p. 292

On peut se rendre compte de la considération dont jouissaient, ὁ Θεόδωρος καὶ ὁ ἀδελφὸς τοῦ Τομπροτίτζα, par les grands honneurs que leur rend Anne, πολλῆς τυχόντα καὶ τιμῆς.

Qu'elle alla jusqu'à donner à Τομπροτίτζα pour femme la fille de son conseiller tout-puissant Apokaukos.

Il est créé généralissime Byzantin, στρατηγὸς τῶν Ῥωμαίων στρατιῶν. Καντακουζηνὸς éd. Bonn t. II p. 584-585.

On lui confia les troupes Impériales, en même temps que celles qui l'accompagnaient, τάς τε οἰκείας ἔχων καὶ τὰς Ῥωμαίων.

Lorsqu'il attaqua Sélymbrie — car les autres places étaient déjà soumises —, le πρωτοστράτωρ de Cantacuzène vint à sa rencontre.

Le nom de ce dernier Φαρκάσης n'est ni grec, ni slavon, mais bien roumain, Fărcaș, nom venu, comme on le sait, du magyar farkas, qui signifie loup.

La victoire fut du côté de ce dernier, grâce aussi au concours des Bourgeois, car Dobrotitsch qui ne connaissait pas ces régions, ἀπειρίᾳ τῶν χωρίων, avait engagé ses cavaliers — il est question de cavalerie à la mode tatare et les Bulgares n'avaient pas de cavalerie et ils n'en ont pas eu même à l'époque de gloire des Assénides — au milieu de vignobles.

Beaucoup de soldats de Dobrotitsch tombèrent.

Un grand nombre furent pris et conduits enchaînés dans le camp ennemi.

Très peu échappèrent par la fuite. Ἑάλωσαν δὲ πολλοί, ὀλίγων διαδρᾶναι δυνηθέντων.

Les prisonniers de moindre importance furent mis en liberté.

Mais, quant à Dobrotitsch, il échappa plus difficilement à la captivité, tout à couvert de honte." ([illegible])

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Le vaincu cependant restait à Byzance, jouissant d'une situation prépondérante, auprès de son beau-frère et de la famille Impériale.

Kurăţău Iorga : Ταρχανιώτισσα τῶν Βλάχων

N. Iorga:
Academia Română Secțiunea Istorică Bulletin t. 2 (1914) p. 292

On peut se rendre compte de la considération dont jouissaient ὁ Θεόδωρος ὁ ἀδελφὸς τοῦ Τομπροτίτζα, par les grands honneurs que leur rend Anne, πολλῆς ἠξίωσε καὶ τιμῆς

Qui alla jusqu'à donner à Τομπροτίτζα pour femme la fille de son conseiller tout-puissant Apokaukos.

Οὗτος est créé généralissime Byzantin, στρατηγὸς τῶν Ῥωμαίων στρατιῶν. Καντακουζηνοῦ, éd. Bonn t. II p. 584-585.

On lui confia les troupes Impériales en même temps que celles qui l'accompagnaient, τῶν στρατιωτῶν ἔχων τῶν Ῥωμαίων.

Lorsqu'il attaqua Sélymbrie – car les autres places étaient déjà soumises.

Le πρωτοστράτωρ de Cantacuzène vint à sa rencontre.

Le nom de ce dernier Φαρκασῆς, n'est ni grec, ni slavon, mais bien roumain. Fărcaș, nom venu du magyar farkas (loup).

La victoire fut du côté de ce dernier.

Grâce aussi au concours des bourgeois, car Dobrotitsch qui ne connaissait pas ces régions, ἄπειρος ὢν τῶν χωρίων, avait engagé ses cavaliers au milieu de vignobles.

Beaucoup de soldats de Dobrotitsch tombèrent. Un grand nombre furent pris et conduits enchaînés dans le camp ennemi. Très peu échappèrent par la fuite: Ἑάλωσαν δὲ πολλοί, ὀλίγοι διαδρᾶναι δυνηθέντες. Les prisonniers de moindre importance furent mis en liberté.

Mais, quant à Dobrotitsch, il échappa plus difficilement à la cam-

ptivité, tout „couvert de honte"
Le vaincu cependant restait à Byzance, jouissant d'une situation prépondérante, auprès de son beau-frère et de la famille Impériale.
Κατὰ τὸν Iorga ὁ Τομπροτίτζα ἦτο Βλάχος.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ